

Луань Ин

НЕОДАВИДСОНОВСКАЯ ПАРАДИГМА СЕМАНТИКИ СОБЫТИЯ В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Белорусский государственный университет, Минск;

rebecca770406@gmail.com;

науч. рук. – М. С. Гутовская, канд. филол. наук, доц.

В статье рассматриваются особенности использования теории семантических ролей аргумента предложения в русском, английском и китайском языках. Актуальность исследования состоит в демонстрации целесообразности применения неодавидсоновской парадигмы в анализе новостных сообщений на типологически разных языках. Объектом исследования являются семантические роли в новостном дискурсе. Цель исследования состоит в осуществлении анализа семантических ролей аргумента в новостных сообщениях русского информационного агентства РИА, английского BBC и китайского Синьхуа с использованием неодавидсоновского подхода для обоснования нового подхода к семантической обработке новостных текстов на языках различных генетических групп. Неодавидсоновский подход позволяет раскрыть особенности мышления носителей различных языков и посредством этого может способствовать взаимопониманию и эффективному общению людей.

Ключевые слова: неодавидсоновская парадигма; семантика события; русский язык; английский язык; китайский язык; семантическая роль аргумента.

Семантика события, в отличие от традиционных теорий семантической обработки текста, обращает внимание на событие предложения. Понятие события впервые было использовано в сфере семантического анализа в работе Д. Давидсона «Логическая форма предложений действия». Ученый отметил, что событие (*e*) должно выступать в качестве аргумента, а также добавляться в ряд обычных аргументов глагола. В давидсоновской парадигме семантики события каждое предложение содержит предикатно-аргументное ядро – предикатный глагол, агенс и пациенс. Событие (*e*) добавляется к каждому обстоятельству предложения, и связь между участниками события отражается посредством логического следования (\wedge) [1].

Д. Давидсон рассматривает каждое предложение как отдельную ситуацию. Приведем следующий пример:

(1) *Jones buttered the toast in the bathroom with the knife at midnight.*

‘Джонс намазал тост маслом в ванной ножом в полночь’.

В давидсоновской парадигме, логическое выражение будет следующим:
 $\exists e [BUTTER (Jones, the\ toast, e) \wedge IN (e, the\ bathroom) \wedge INSTR (e, the\ knife) \wedge AT(e, midnight)]$

« $\exists e$ » значит, что в определенной ситуации существует событие (e), которое участвует как аргумент в предикатно-аргументном ядре и других обстоятельствах.

На основе давидсоновской парадигмы Дж. Хиггинботэм и Т. Парсонс выдвинули неодавидсоновскую парадигму, в которой обычные аргументы не зависят от предикатного глагола, и только аргумент события (e) является аргументом предиката. Таким образом, количество аргументов предикатного глагола остается неизменным, чтобы глубинно и точно раскрыть семантические отношения обстоятельств к предикату [2, 3, 4, 5].

В неодавидсоновской парадигме пример (1) выражается следующим образом (AGENT: агенс; PATIENT: пациент; INSTR: инструмент):

$\exists e [BUTTER (e) \wedge AGENT (e, Jones) \wedge PATIENT (e, the\ toast) \wedge IN (e, the\ bathroom) \wedge INSTR (e, the\ knife) \wedge AT (e, midnight)]$

BUTTER (e) является предикатным глаголом, который обуславливает событие (e) в предложении; аргумент предикатного глагола является неизменным. Каждый аргумент в предложении имеет свою семантическую роль, в том числе время и пространство. Данная парадигма основана на понятии глубинного падежа Ч. Филлмора, который перечислил основные семантические роли – агенс, пациент, экспериенсер, стимул, инструмент, реципиент [6]. Позднее Я. Г. Тестелец предложил свой вариант по составу – агенс, пациент, бенефактив, экспериенсер, стимул, инструмент, адресат, источник, цель [7].

AGENT ($e, Jones$) – это инициатор действия, активный участник ситуации, осуществляющий контроль, одушевленный, определяемый глаголом.

PATIENT ($e, the\ toast$) – партиципant, вовлеченный в действие или претерпевающий существенные изменения.

INSTR ($e, the\ knife$) является средством физического воздействия и неодушевленным объектом.

IN ($e, the\ bathroom$), как локатив в глубинном падеже, выражает семантическую роль – МЕСТО ($e, the\ bathroom$). Согласно понятию Ч. Филлмора, локатив представляет собой местоположение или пространственное направление действия или состояния.

AT ($e, midnight$) играет роль ВРЕМЕНИ.

В данной статье предпринята попытка применения неодавидсоновской парадигмы в анализе новостного сообщения на разных языках по одной теме. В качестве примера будут рассмотрены новостные сообщения РИА, BBC и Синьхуа по теме «расширение сотрудничества».

(2) *Путин приветствует расширение сотрудничества малого и среднего бизнеса РФ и КНР.* (РИА)

$\exists e$ [ПРИВЕТСТВОВАТЬ (e) \wedge AGENT (e, Путин) \wedge ТЕМЕ (e, расширение сотрудничества малого и среднего бизнеса РФ и КНР)]

Существует такое событие (e) в определенной ситуации, в которой предикатный глагол ПРИВЕТСТВОВАТЬ (e) обуславливает данное событие (e).

Путин, как AGENT, является инициатором действия.

Расширение сотрудничества малого и среднего бизнеса РФ и КНР является ТЕМЕ, потому что ТЕМЕ обозначает объект, который остается неизменным [8, с. 299–300].

(3) *俄罗斯和中国同意在应对国际挑战方面扩大合作。* (Синьхуа)

‘Россия и Китай договорились о расширении сотрудничества в решении международных задач’.

$\exists e$ [ДОГОВОРИТЬСЯ (e) \wedge AGENT (e, Россия и Китай) \wedge О (e, расширении сотрудничества) \wedge В (e, решении международных задач)]

Предикатный глагол ДОГОВОРИТЬСЯ обуславливает событие (e).

AGENT (e, Россия и Китай) является инициатором действия.

О (e, расширении сотрудничества) представляет собой ФАКТ, который является результатом действия или состояния, не имеющий предшествующего существования.

В (e, решении международных задач) является ЦЕЛЬЮ, на которую направлено действие, включая косвенные объекты и наречия направления.

(4) *Australia, the United States and the United Kingdom have vowed to expand cooperation on hypersonic weapons under the AUKUS.* (BBC)

‘Австралия, США и Великобритания пообещали расширить сотрудничество по гиперзвуковому оружию под AUKUS’.

$\exists e$ [$\exists e_1$ [ПООБЕЩАТЬ (e) \wedge AGENT (e, Австралия, США и Великобритания)] \wedge $\exists e_2$ [РАСШИРИТЬ (e) \wedge PATIENT (e, сотрудничество) \wedge ПО (e, гиперзвуковому оружию) \wedge ПОД (e, AUKUS)]]

В примере (4) имеются глаголы ПООБЕЩАТЬ и РАСШИРИТЬ. В данном предложении существует два события: $\exists e_1$ и $\exists e_2$. Каждое событие имеет свои отдельные аргументы.

РАТИЕНТ (е, сотрудничество) представляет собой результат действия РАСШИРИТЬ, подвергающийся воздействию или претерпевающий изменение [8, с. 299–300]. В отличие от семантической роли РАТИЕНТ, аргумент «сотрудничество» является ТЕМЕ в примере (2) и ФАКТ в примере (3). Таким образом, неодавидсоновская парадигма семантики события вполне применима в анализе семантических ролей аргументов и их логических отношений к предикату.

Традиционная падежная грамматика позволяет объяснить синтаксическое отношение глагола к аргументам, но с ее помощью невозможно интерпретировать семантическую связь аргументов предложения. Неодавидсоновская парадигма позволяет раскрыть особенности распределения семантических ролей аргументов в предложении разных языков.

Использование семантических ролей в новостных сообщениях отражает особенности мышления носителей разных языков, а также показывает различное отношение людей к одному и тому же событию.

Библиографические ссылки

1. Davidson D. The logical form of action sentences. In: N. Resher (ed.). *The Logic of Decision and Action*. Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh Press, 81–95. Reprinted in: D. Davidson (ed.). *Essays on Actions and Events*. Oxford : Clarendon Press, 1980. P. 105–122.
2. Higginbotham J. On semantics. *Linguistic Inquiry* 16, 1985. P. 547–593.
3. Higginbotham J. On events in linguistic semantics. In: J. Higginbotham, F. Pianesi & A. Varzi (eds.). *Speaking of Events*. Oxford : Oxford University Press, 2000. P. 49–79.
4. Parsons T. *Events in the Semantics of English. A Study in Subatomic Semantics*. Cambridge, MA : The MIT Press, 1990.
5. Parsons T. Underlying states and time travel. In: J. Higginbotham, F. Pianesi & A. Varzi (eds.). *Speaking of Events*. Oxford : Oxford University Press, 2000. P. 81–93.
6. Филлмор Ч. Д. Дело о падеже открывается вновь. // *Новое в зарубежной лингвистике*. Вып. 10, 1981.
7. Тестелец Я. Г. *Введение в общий синтаксис*. Москва : Российск. гос. гуманит. ун-т, 2001.
8. Brinton L. *The structure of modern English* / L. Brinton. – Amsterdam, 2000.